

Thứ Tư, 30-4-2025. Năm C
Wednesday, April-30-2025. Year C
Tuần 2 Phục Sinh

Cv 5, 17-26

Acts 5:17-26

Hãy đi mà nói cho dân những lời ban sự sống (Cv 5,20)

The apostles had been jailed by the Sanhedrin for preaching the good news. But an angel came to them, opened the gates, and led them out. "Go and take your place in the temple area," the angel told them, "and tell the people everything about this life" (Acts 5:20). They were free!

But what is "this life" that the apostles were commanded to proclaim? We may think it was the promise of a heavenly life after death. But that's not what the apostles focused on. They proclaimed Jesus as Messiah and Lord, whose death and resurrection have fulfilled God's plan of salvation here and now. They proclaimed that everyone can taste the joy of the resurrection immediately, even as they await their full salvation in heaven.

This is the good news that motivated the apostles and filled them with the courage to continue preaching. It's the same good news that has been changing people's lives for two thousand years. It has given saints the grace to find joy in poverty. It has made martyrs into pillars of strength for others. It has healed wounded marriages, converted hardened sinners, and filled ordinary people with the grace to show extraordinary love.

This is the message that the Holy Spirit wants to give you in your prayer time every day: Jesus is alive, and his resurrection changes everything! He has freed you from the power

Các tông đồ đã bị Thượng Hội Đồng bỏ tù vì rao giảng tin mừng. Nhưng một thiên thần đã đến với họ, mở cổng và dẫn họ ra ngoài. Thiên thần bảo họ: "Hãy đi và vào chỗ của mình trong đền thờ, và nói với mọi người mọi điều về cuộc sống này" (Cv 5,20). Họ đã được tự do!

Nhưng "cuộc sống này" mà các tông đồ được lệnh phải rao giảng là gì? Chúng ta có thể nghĩ đó là lời hứa về một cuộc sống trên thiên đàng sau khi chết. Nhưng đó không phải là điều mà các tông đồ tập trung vào. Họ tuyên bố Chúa Giêsu là Đấng Mê-si-a và là Chúa, Đấng mà cái chết và sự phục sinh của Người đã hoàn thành kế hoạch cứu rỗi của Thiên Chúa ở đây và bây giờ. Họ tuyên bố rằng mọi người đều có thể nếm trải niềm vui của sự phục sinh ngay lập tức, ngay cả khi họ đang chờ đợi sự cứu rỗi trọn vẹn của mình trên thiên đàng.

Đây là tin mừng đã thúc đẩy các tông đồ và tiếp thêm cho họ lòng can đảm để tiếp tục rao giảng. Đó cũng là tin mừng đã thay đổi cuộc sống của mọi người trong hai nghìn năm. Nó đã ban cho các thánh đồ ân sủng để tìm thấy niềm vui trong cảnh nghèo khó. Nó đã biến những người tử vì đạo thành trụ cột sức mạnh cho những người khác. Nó đã chữa lành những cuộc hôn nhân bị tổn thương, cải đạo những tội nhân chai đá và lấp đầy những người bình thường bằng ân sủng để thể hiện tình yêu phi thường.

Đây là thông điệp mà Chúa Thánh Thần muốn gửi đến bạn trong thời gian cầu nguyện hàng ngày: Chúa Giêsu vẫn sống và sự phục sinh của Người đã thay đổi mọi thứ! Người đã giải thoát bạn khỏi quyền lực của tội lỗi. Người đã

of sin. He has removed your guilt and shame over past sins. And he is with you right now to help you when you confront hardship, suffering, or even the threat of death.

Today, you can tell people about “this life.” You can tell them that they don’t have to wait for the hereafter; they can experience heaven here and now! Where the world offers kind thoughts or greeting-card sentimentality, you can offer the firm hope of God’s love and mercy. You can let the message of Easter radiate out of you through your kindness, your persistent joy, and your humility because the life of the risen Christ is living and active in you and through you.

So how will you “tell the people everything about this life” today?

“Jesus, help me to share the good news of your life and to continue your mission today!”

xóa bỏ cảm giác tội lỗi và sự xấu hổ của bạn về những tội lỗi trong quá khứ. Và Người đang ở bên bạn ngay lúc này để giúp bạn khi bạn đối mặt với khó khăn, đau khổ hoặc thậm chí là mối đe dọa của cái chết.

Hôm nay, bạn có thể nói với mọi người về "cuộc sống này". Bạn có thể nói với họ rằng họ không cần phải chờ đợi đến ngày tận thế; họ có thể trải nghiệm thiên đường ngay tại đây và ngay bây giờ! Khi thế giới chỉ đưa ra những suy nghĩ từ tế hoặc tình cảm trong thiệp chúc mừng, bạn có thể trao tặng hy vọng vững chắc về tình yêu và lòng thương xót của Chúa. Bạn có thể để thông điệp Phục sinh tỏa ra từ bạn thông qua lòng tốt, niềm vui bền bỉ và sự khiêm nhường của bạn vì sự sống của Chúa Kitô phục sinh đang sống và hoạt động trong bạn và thông qua bạn.

Vậy làm thế nào bạn sẽ "kể cho mọi người mọi điều về cuộc sống này" ngày hôm nay?

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con chia sẻ tin mừng về cuộc đời Chúa và tiếp tục sứ mệnh của Chúa ngày hôm nay!

Ga 3, 16-21

John 3:16-21

Thiên Chúa yêu thương thế gian đến nỗi (Ga 3,16)

Did you know that this verse is not just talking about *how much* God loves the world? It’s also talking about *the way* God loves the world. The Greek word for “so” used in this sentence means “in this manner” just as much as it means “to this extent.” So another reading of this verse could be “This is the way God loved the world.”

So how does God love the world? Let’s take apart the rest of this famous verse.

Bạn có biết rằng câu này không chỉ nói về việc Thiên Chúa yêu thương thế gian *biết bao* không? Nó cũng nói về *cách* Thiên Chúa yêu thế gian. Từ “đến nỗi” trong tiếng Hy Lạp được dùng trong câu này có nghĩa là “theo cách này” cũng như có nghĩa là “đến mức độ này”. Vì vậy, một cách đọc khác của câu này có thể là “Đây là cách Thiên Chúa yêu thế gian.”

Vậy Chúa yêu thế gian như thế nào? Hãy tách rời phần còn lại của câu văn nổi tiếng này.

He gave: God loves without reservation. Love is not something God hoards to himself. It does not stay confined in his own perfection. It naturally bursts forth, out of himself, to us. Because God's love is generous.

His only Son: God does not love begrudgingly. He doesn't give us just any old thing. He gave us his only begotten Son, one in being with him, most precious to his heart. Because God's love holds nothing back.

So that everyone who believes: God loves without restriction. He has opened the door of his heart to anyone who believes, no conditions. He makes no exceptions. He pours his love out on each person who comes to him in faith. Because God's love flows freely to everyone.

Might not perish: God does not brood over injury. He does not withhold his love from us because we have sinned against him. He does not give us "what we deserve" but removes our guilt and restores us. Because God's love is merciful.

But might have eternal life: God wants to be united with us. It wasn't enough to take away our sin. God in his abundant love wanted us to be with him eternally. He has opened heaven's gates and welcomes us in! Because God's love is everlasting.

God wants to show you how he loves you today. As you take some time to pray with one—or several—of these ideas, let his free,

Ngài đã ban cho: Chúa yêu không dè dặt. Tình yêu không phải là thứ Chúa tích trữ cho riêng mình. Nó không bị giới hạn trong sự hoàn hảo của chính mình. Nó bộc phát một cách tự nhiên, từ chính Ngài, đến với chúng ta. Vì tình yêu của Chúa vô biên.

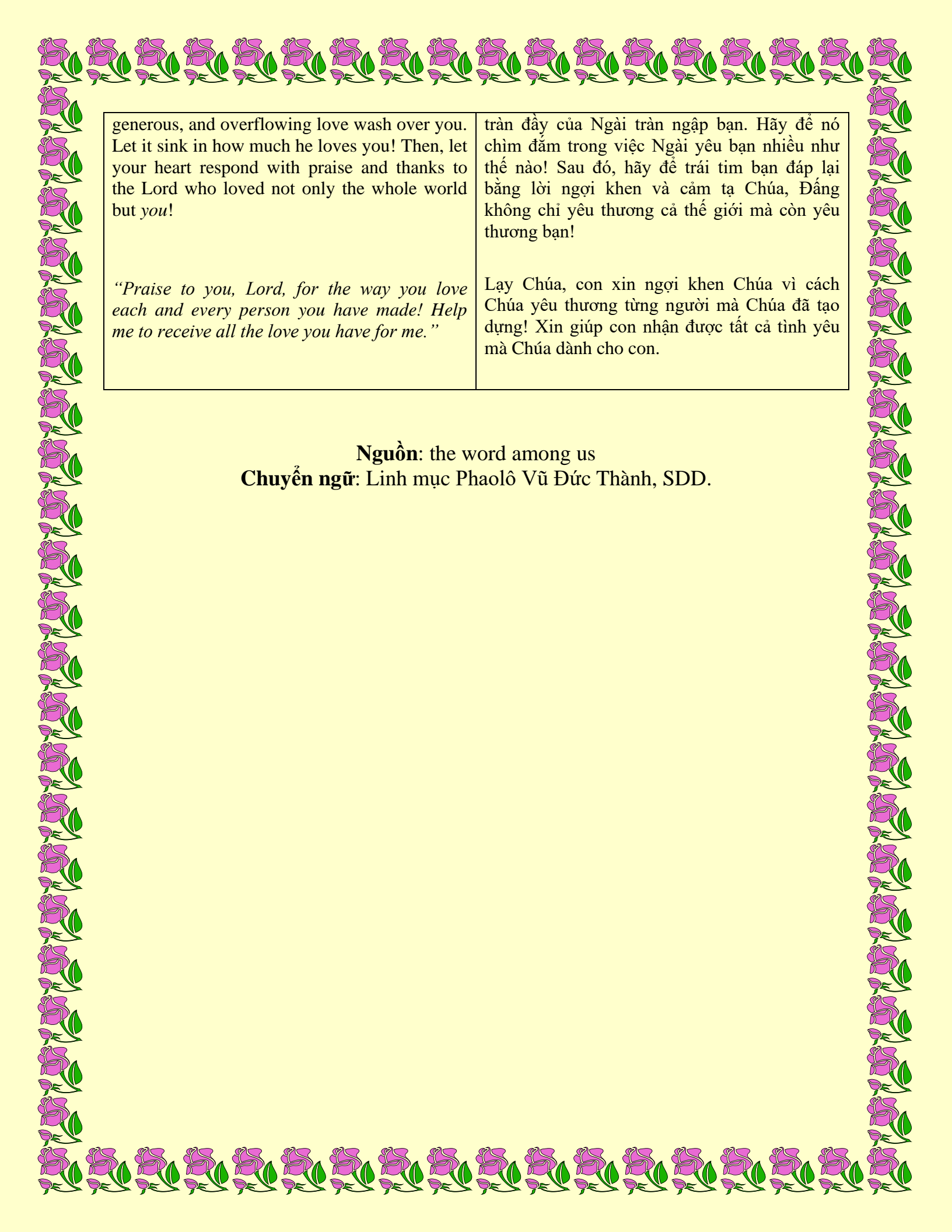
Con Một của Ngài: Thiên Chúa không yêu cách miễn cưỡng. Ngài không cho chúng ta bất kỳ thứ gì cũ kỹ. Ngài đã ban cho chúng ta Con một yêu dấu của Ngài, đồng bản thể với Ngài, là quý giá nhất trong lòng Ngài. Bởi vì tình yêu của Thiên Chúa không có gì cản trở.

Để mọi người tin tưởng: Thiên Chúa yêu thương không giới hạn. Ngài đã mở rộng cánh cửa trái tim mình cho bất cứ ai tin tưởng, không cần điều kiện. Ngài không có ngoại lệ. Ngài tuôn đổ tình yêu của Ngài trên mỗi người đến với Ngài bằng đức tin. Vì tình yêu Thiên Chúa tuôn chảy tự do đến mọi người.

Sẽ không bị diệt vong: Chúa không nghiến ngậm về thương tích. Ngài không từ chối tình yêu của Ngài đối với chúng ta vì chúng ta phạm tội với Ngài. Ngài không ban cho chúng ta "những gì chúng ta xứng đáng được hưởng" mà xóa bỏ tội lỗi của chúng ta và phục hồi chúng ta. Vì tình yêu Thiên Chúa giàu lòng thương xót.

Nhưng có sự sống đời đời: Thiên Chúa muốn kết hiệp với chúng ta. Nó không đủ để cất đi tội lỗi của chúng ta. Thiên Chúa trong tình yêu bao la của Ngài đã muốn chúng ta ở với Ngài mãi mãi. Ngài đã mở cổng thiên đàng và chào đón chúng ta vào! Vì tình Chúa tồn tại muôn thưở.

Hôm nay Chúa muốn cho bạn thấy Ngài yêu bạn như thế nào. Khi bạn dành thời gian để cầu nguyện với một - hoặc vài - ý tưởng này, hãy để tình yêu thương tự nguyện, quảng đại và



generous, and overflowing love wash over you. Let it sink in how much he loves you! Then, let your heart respond with praise and thanks to the Lord who loved not only the whole world but *you!*

“Praise to you, Lord, for the way you love each and every person you have made! Help me to receive all the love you have for me.”

tràn đầy của Ngài tràn ngập bạn. Hãy để nó chìm đắm trong việc Ngài yêu bạn nhiều như thế nào! Sau đó, hãy để trái tim bạn đáp lại bằng lời ngợi khen và cảm tạ Chúa, Đấng không chỉ yêu thương cả thế giới mà còn yêu thương bạn!

Lạy Chúa, con xin ngợi khen Chúa vì cách Chúa yêu thương từng người mà Chúa đã tạo dựng! Xin giúp con nhận được tất cả tình yêu mà Chúa dành cho con.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.